



COMISIA EUROPEANĂ

Bruxelles, 2.5.2011
COM(2011) 239 final

2011/0103 (NLE)

Propunere de

DECIZIE A CONSILIULUI

referitoare la semnarea și aplicarea provizorie a Acordului privind transportul aerian dintre Statele Unite ale Americii, ca primă parte, Uniunea Europeană și statele membre ale acesteia, ca a doua parte, Islanda, ca a treia parte, și Regatul Norvegiei, ca a patra parte, și

privind semnarea și aplicarea provizorie a Acordului auxiliar dintre Uniunea Europeană și statele membre ale acesteia, ca primă parte, Islanda, ca a doua parte, și Regatul Norvegiei, ca a treia parte, referitor la aplicarea Acordului privind transportul aerian dintre Statele Unite ale Americii, ca primă parte, Uniunea Europeană și statele membre ale acesteia, ca a doua parte, Islanda, ca a treia parte, și Regatul Norvegiei, ca a patra parte

EXPUNERE DE MOTIVE

1. Contextul propunerii

- **Motivul și obiectivele propunerii**

Acordul privind transportul aerian dintre Uniunea Europeană și statele membre ale acesteia, pe de o parte, și Statele Unite ale Americii (SUA), pe de altă parte, semnat la 25 și 30 aprilie 2007 (denumit în continuare „acordul de transport aerian UE-SUA”), a intrat în vigoare la 30 martie 2008. Articolul 18 alineatul (5) din acordul de transport aerian UE-SUA confirmă obiectivul comun al ambelor părți „de a optimiza beneficiile consumatorilor, ale companiilor aeriene, ale angajaților și ale comunităților de ambele părți ale Atlanticului, prin extinderea prezentului acord astfel încât să includă și țări terțe.” Articolul 18 alineatul (5) din acordul de transport aerian UE-SUA cere comitetului mixt instituit în temeiul articolului 18 alineatul (1) din acordul de transport aerian UE-SUA să elaboreze „o propunere referitoare la condițiile și procedurile necesare pentru a permite accesul țărilor terțe la prezentul acord.” În 2007, Norvegia și Islanda au solicitat oficial aderarea la acordul de transport aerian UE-SUA. În conformitate cu articolul 18 alineatul (5) din acordul de transport aerian UE-SUA, comitetul mixt a elaborat, cu ocazia reuniunii din 16 noiembrie 2010, o propunere privind aderarea Islandei și a Norvegiei la acordul de transport aerian UE-SUA, constând într-un acord cvadrilateral sub formă de scrisoare de însoțire („Cover Letter Agreement”) și un acord auxiliar privind dispozițiile interne dintre Uniune, Norvegia și Islanda. Având în vedere că Norvegia și Islanda fac parte integrantă din spațiul aerian comun european (SACE), acordurile respective vor asigura un cadru de reglementare coerent pentru zborurile dintre SUA și piața unică a transportului aerian din UE – inclusiv Islanda și Norvegia. Acest cadru va genera beneficii comerciale pentru companiile aeriene și consumatorii din UE și va asigura, în special, coerența dintre dispozițiile acordului de transport aerian UE-SUA și politica scandinavă comună în domeniul transportului aerian. În același timp, propunerea asigură menținerea caracterului bilateral al acordului de transport aerian UE-SUA. Islanda și Norvegia vor participa la negocierile pentru a doua etapă a acordului de transport aerian cu SUA.

- **Context general**

Acordul de transport aerian UE-SUA a eliminat toate barierele comerciale pentru zborurile dintre orice punct din UE și orice punct din SUA. În plus, SUA au acordat transportatorilor aerieni din UE drepturile aferente așa-numitei a șaptea libertăți de a opera între SUA și țările care nu sunt membre ale UE din spațiul aerian comun european (SACE), precum Norvegia și Islanda. SACE nu are, însă, dimensiune externă. Așadar, transportatorii aerieni din UE nu au în prezent dreptul de a opera zboruri între Norvegia și Islanda și țări terțe. În același mod, transportatorii aerieni norvegieni și islandezi nu au în prezent dreptul de operare între UE și SUA.

Acordul de transport aerian UE-SUA a creat condiții uniforme de acces pe piață pentru toți transportatorii aerieni din Uniune și a stabilit noi dispoziții de cooperare în materie de reglementare între Uniunea Europeană și SUA în domenii esențiale pentru operarea

eficientă în condiții de siguranță și securitate a serviciilor aeriene transatlantice. Norvegia și Islanda au adoptat întregul acquis comunitar din domeniul politicii aviatice. Așadar, prin includerea ambelor țări în domeniul de aplicare al acordului de transport aerian UE-SUA, se asigură faptul că toți transportatorii aerieni europeni care aplică acquis-ul comunitar vor opera serviciile aeriene transatlantice într-un cadru armonizat.

Aderarea Islandei și a Norvegiei la acordul de transport aerian UE-SUA ar putea constitui un precedent pentru aderarea Islandei și Norvegiei la alte acorduri aeriene ale Uniunii (de exemplu Acordul euro-mediteranean în domeniul aviației cu Maroc).

- **Dispoziții în vigoare în domeniul propunerii**

Dispozițiile acordului sub formă de scrisoare de însoțire extind *mutatis mutandis* domeniul de aplicare al acordului de transport aerian UE-SUA la Norvegia și la Islanda. Dispozițiile acordului auxiliar se bazează pe Decizia Consiliului din 25 aprilie 2007 privind semnarea și aplicarea provizorie a acordului de transport aerian UE-SUA (2007/339/CE).

- **Coerența cu celelalte politici și obiective ale Uniunii**

Obiectivul extinderii acordului de transport aerian UE-SUA la țări terțe este prevăzut în mod explicit în acordul de transport aerian UE-SUA. Acordul sub formă de scrisoare de însoțire va stabili legătura necesară dintre acordul de transport aerian UE-SUA și acordul privind spațiul aerian comun european. Acordul nu instituie o dimensiune externă a acordului privind Spațiul Economic European. Acordul este coerent cu politica globală a UE privind Islanda și Norvegia.

2. **Consultarea părților interesate și evaluarea impactului**

- **Consultarea părților interesate**

Metodele de consultare, principalele sectoare vizate și profilul general al respondenților

Aderarea Islandei și a Norvegiei la acordul de transport aerian UE-SUA a fost dezbătută în cadrul a numeroase reuniuni ale comitetului mixt instituit în temeiul acordului de transport aerian UE-SUA și în cadrul unor reuniuni tehnice neoficiale cu statele membre. Toate aceste reuniuni au fost pregătite în cadrul întâlnirilor Forumului consultativ al industriei cu reprezentanți ai transportatorilor aerieni, ai aeroporturilor și ai organizațiilor sindicale.

Sinteza răspunsurilor și modul în care acestea au fost luate în considerare

Tema aderării Islandei și a Norvegiei la acordul de transport aerian UE-SUA a fost dezbătută în cadrul a patru reuniuni ale Forumului consultativ al industriei, în cursul cărora toate elementele abordării au fost discutate în detaliu. Toate comentariile primite de la statele membre și de la părțile interesate au fost luate în considerare în mod

corespunzător la pregătirea poziției Uniunii în vederea reuniunii comitetului mixt desfășurate la 16 noiembrie 2010.

- **Obținerea și utilizarea expertizei**

Nu a fost necesar să se recurgă la expertiză externă.

- **Evaluarea impactului**

Acordul extinde domeniul de aplicare al acordului de transport aerian UE-SUA la Islanda și la Norvegia. Acest lucru va oferi transportatorilor aerieni din UE prilejul de a beneficia de drepturile acordate de SUA începând de la 30 martie 2008, de a opera zboruri de pasageri între SUA și Islanda sau Norvegia.

3. **Elementele juridice ale propunerii**

- **Rezumatul acțiunii propuse**

Propunerea constă în două elemente:

- Acordul cvadrilateral sub formă de scrisoare de însoțire („Cover Letter Agreement”) extinde domeniul de aplicare a acordului de transport aerian UE-SUA *mutatis mutandis* la toate cele patru părți.

- Acordul auxiliar, care garantează menținerea caracterului bilateral al acordului de transport aerian UE-SUA, se menține. În cadrul comitetului mixt, Norvegia și Islanda vor fi reprezentate de Comisie în toate domeniile care nu sunt de competența exclusivă a statelor membre. Se stabilesc reguli pentru schimbul de informații, participarea la negocierea celei de-a doua etape, precum și pentru reprezentarea în cadrul procedurilor de arbitraj.

- **Temei juridic**

Articolul 100 alineatul (2), coroborat cu articolul 218 alineatul (5) și articolul 218 alineatul (6) primul paragraf.

- **Principiul subsidiarității**

Principiul subsidiarității se aplică în măsura în care propunerea nu intră în sfera competenței exclusive a Uniunii.

Obiectivele propunerii nu pot fi realizate într-o măsură suficientă de statele membre din următoarele motive:

Acordul de transport aerian UE-SUA a stabilit noi dispoziții la nivelul Uniunii pentru furnizarea de servicii aeriene transatlantice care au înlocuit dispozițiile anterioare stabilite de fiecare stat membru. Aderarea unor țări terțe la acordul de transport aerian UE-SUA nu poate fi realizată decât la nivelul Uniunii.

Prin urmare, propunerea respectă principiul subsidiarității.

- **Principiul proporționalității**

Propunerea este conformă cu principiul proporționalității din următorul (următoarele) motiv(e):

Propunerea nu va afecta cadrul de reglementare aferent spațiului aerian comun european. Propunerea nu va modifica acordul de transport aerian UE-SUA. Propunerea se limitează la asigurarea coerenței dintre piața comună a serviciilor aeriene din Europa și cadrul de reglementare pentru zborurile transatlantice instituit prin acordul de transport aerian UE-SUA.

Propunerea nu creează niciun fel de noi obligații pentru autoritățile aviatice sau pentru industria de profil din UE. Propunerea creează noi drepturi pentru transportatorii aerieni din UE și asigură coerența deplină dintre prevederile acordului de transport aerian UE-SUA și politica scandinavă comună în domeniul transportului aerian.

- **Alegerea instrumentelor**

Alte instrumente nu ar fi adecvate din următoarele motive:

Acordul cvadrilateral sub formă de scrisoare de însoțire și acordul auxiliar sunt instrumentele cele mai eficiente pentru a asigura atât extinderea deplină a acordului de transport aerian UE-SUA la Islanda și la Norvegia, cât și menținerea caracterului bilateral al acordului de transport aerian UE-SUA. Un acord multilateral care ar înlocui acordul de transport aerian UE-SUA ar limita poziția UE la cea a unui simplu partener individual într-un acord cvadrilateral, în vreme ce acordurile propuse mențin caracterul bilateral al relației dintre SUA, pe de o parte, și Europa, pe de altă parte. Încheierea unor acorduri bilaterale paralele între (1) Islanda-SUA, (2) Norvegia-SUA, (3) Islanda-Uniunea Europeană, (4) Norvegia-Uniunea Europeană ar complica inutil cadrul de reglementare pentru zborurile transatlantice și nu ar garanta coerența deplină a acestuia.

4. Implicații bugetare

Propunerea nu are nicio implicație pentru bugetul Uniunii.

Propunere de

DECIZIE A CONSILIULUI

referitoare la semnarea și aplicarea provizorie a Acordului privind transportul aerian dintre Statele Unite ale Americii, ca primă parte, Uniunea Europeană și statele membre ale acesteia, ca a doua parte, Islanda, ca a treia parte, și Regatul Norvegiei, ca a patra parte, și

privind semnarea și aplicarea provizorie a Acordului auxiliar dintre Uniunea Europeană și statele membre ale acesteia, ca primă parte, Islanda, ca a doua parte, și Regatul Norvegiei, ca a treia parte, referitor la aplicarea Acordului privind transportul aerian dintre Statele Unite ale Americii, ca primă parte, Uniunea Europeană și statele membre ale acesteia, ca a doua parte, Islanda, ca a treia parte, și Regatul Norvegiei, ca a patra parte

CONSILIUL UNIUNII EUROPENE

având în vedere Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene, în special articolul 100 alineatul (2), coroborat cu articolul 218 alineatul (5),

având în vedere propunerea Comisiei,

întrucât

- (1) Acordul privind transportul aerian semnat de Comunitatea Europeană și statele membre ale acesteia și Statele Unite ale Americii la 25 și 30 aprilie 2007 (denumit în continuare „acordul de transport aerian”), astfel cum a fost modificat prin Protocolul de modificare a Acordului privind transportul aerian semnat de Uniunea Europeană și statele membre ale acesteia și Statele Unite ale Americii la 24 iunie 2010 (denumit în continuare „protocolul”), prevede în mod explicit accesul țărilor terțe la acordul de transport aerian.
- (2) În conformitate cu articolul 18 alineatul (5) din acordul de transport aerian, astfel cum a fost modificat prin protocol, comitetul mixt stabilit prin acesta a elaborat o propunere privind aderarea Islandei și a Regatului Norvegiei la acordul de transport aerian.
- (3) La 16 noiembrie 2010, comitetul mixt a propus un acord de transport aerian între Statele Unite ale Americii, ca primă parte, Uniunea Europeană și statele membre ale acesteia, ca a doua parte, Islanda, ca a treia parte, și Regatul Norvegiei, ca a patra parte (denumit, în continuare, „acordul”);
- (4) Comisia a negociat un acord auxiliar între Uniunea Europeană și cu statele membre ale acesteia, ca primă parte, Islanda, ca a doua parte, și Regatul Norvegiei, ca a treia parte, referitor la aplicarea Acordului privind transportul aerian dintre Statele Unite ale Americii, ca primă parte, Uniunea Europeană și statele membre ale acesteia, ca a doua parte, Islanda,

ca a treia parte, și Regatul Norvegiei, ca a patra parte (denumit în continuare „acordul auxiliar”);

- (5) Sub rezerva încheierii lor la o dată ulterioară, acordul și acordul auxiliar trebuie semnate și aplicate provizoriu.

ADOPTĂ PREZENTA DECIZIE:

Articolul 1

Președintele Consiliului este autorizat să desemneze persoana abilitată (persoanele abilitate) să semneze Acordul privind transportul aerian dintre Statele Unite ale Americii, ca primă parte, Uniunea Europeană și statele membre ale acesteia, ca a doua parte, Islanda, ca a treia parte, și Regatul Norvegiei, ca a patra parte, și Acordul auxiliar dintre Uniunea Europeană și statele membre ale acesteia, ca primă parte, Islanda, ca a doua parte, și Regatul Norvegiei, ca a treia parte, referitor la aplicarea Acordului privind transportul aerian dintre Statele Unite ale Americii, ca primă parte, Uniunea Europeană și statele membre ale acesteia, ca a doua parte, Islanda, ca a treia parte, și Regatul Norvegiei, ca a patra parte.

Articolul 2

Textul acordului și al acordului auxiliar se anexează la prezenta decizie.

Articolul 3

Acordul și acordul auxiliar se aplică provizoriu de la data semnării, până la intrarea în vigoare a acestora.

Articolul 4

Prezenta decizie intră în vigoare la data adoptării sale. Prezenta decizie se publică în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*.

Adoptată la [locul],

*Pentru Consiliu
Președintele
[...]*

APENDICELE 1

ACORD PRIVIND TRANSPORTUL AERIAN

STATELE UNITE ALE AMERICII (denumite în continuare „Statele Unite”),

ca primă parte,

REGATUL BELGIEI,

REPUBLICA BULGARIA,

REPUBLICA CEHĂ,

REGATUL DANEMARCEI,

REPUBLICA FEDERALĂ GERMANIA,

REPUBLICA ESTONIA,

IRLANDA,

REPUBLICA ELENĂ,

REGATUL SPANIEI,

REPUBLICA FRANCEZĂ,

REPUBLICA ITALIANĂ,

REPUBLICA CIPRU,

REPUBLICA LETONIA,

REPUBLICA LITUANIA,

MARELE DUCAT AL LUXEMBURGULUI,

REPUBLICA UNGARĂ,

REPUBLICA MALTA,

REGATUL ȚĂRILOR DE JOS,

REPUBLICA AUSTRIA,

REPUBLICA POLONĂ,

REPUBLICA PORTUGHEZĂ,

ROMÂNIA,

REPUBLICA SLOVENIA,

REPUBLICA SLOVACĂ,

REPUBLICA FINLANDA,

REGATUL SUEDEI,

REGATUL UNIT AL MARII BRITANII ȘI IRLANDEI DE NORD,

părți ale Tratatului privind Uniunea Europeană și ale Tratatului privind funcționarea Uniunii Europene și state membre ale Uniunii Europene (denumite în continuare „statele membre”)

și

UNIUNEA EUROPEANĂ,

ca a doua parte.

ISLANDA,

ca a treia parte, și

REGATUL NORVEGIEI (denumit în continuare „Norvegia”),

ca a patra parte,

DORIND să promoveze un sistem internațional de transport aerian bazat pe concurența dintre companiile aeriene pe o piață supusă unui minim de intervenție și reglementare din partea statului;

DORIND să faciliteze extinderea oportunităților de transport aerian internațional, inclusiv prin dezvoltarea de rețele de transport aerian care să ofere servicii aeriene corespunzătoare nevoilor în acest sens ale pasagerilor și expeditorilor;

DORIND să permită companiilor aeriene să ofere pasagerilor și expeditorilor prețuri și servicii competitive pe piețe deschise;

DORIND să permită tuturor sectoarelor din domeniul transportului aerian, inclusiv personalului companiilor aeriene, să beneficieze de avantajele unui acord de liberalizare;

DORIND să asigure cel mai înalt grad de siguranță și securitate în transportul aerian internațional și reafirmând deosebita preocupare față de actele sau amenințările îndreptate împotriva securității aeronavelor, care pun în pericol siguranța persoanelor și a bunurilor, afectând negativ operațiunile de transport aerian și subminând încrederea publicului în siguranța aviației civile;

LUÂND ACT de Convenția privind aviația civilă internațională, deschisă spre semnare la Chicago la data de 7 decembrie 1944;

RECUNOSCÂND că subvențiile guvernamentale pot afecta negativ concurența dintre companiile aeriene și pot pune în pericol realizarea obiectivelor fundamentale ale prezentului acord;

AFIRMÂND importanța protejării mediului înconjurător în cadrul dezvoltării și implementării politicii aeronautice internaționale;

LUÂND ACT de importanța protecției consumatorilor, inclusiv a protecției prevăzute prin Convenția pentru unificarea anumitor norme referitoare la transportul aerian internațional, semnată la Montreal la 28 mai 1999;

INTENȚIONÂND să dezvolte cadrul acordurilor existente în scopul de a deschide accesul la piețe și de a maximiza avantajele pentru consumatori, companiile aeriene, forța de muncă și populația de ambele părți ale Atlanticului;

RECUNOSCÂND importanța ameliorării accesului companiilor lor aeriene la piețele globale de capital în vederea consolidării concurenței și a promovării obiectivelor prezentului acord;

INTENȚIONÂND să creeze un precedent la scară mondială pentru a promova avantajele liberalizării în acest sector economic esențial;

RECUNOSCÂND că Uniunea Europeană a succedat Comunității Europene, înlocuind-o ca urmare a intrării în vigoare, la 1 decembrie 2009, a Tratatului de la Lisabona de modificare a Tratatului privind Uniunea Europeană și a Tratatului de instituire a Comunității Europene și că, de la data respectivă, toate drepturile și obligațiile Comunității Europene și toate trimiterile la aceasta din acordul privind transportul aerian semnat de Comunitatea Europeană și statele membre ale acesteia și de Statele Unite ale Americii la 25 și 30 aprilie 2007 se aplică Uniunii Europene,

CONVIN DUPĂ CUM URMEAZĂ:

ARTICOLUL 1

Definiție

„Parte” înseamnă Statele Unite ale Americii, Uniunea Europeană și statele membre ale acesteia, Islanda sau Norvegia.

ARTICOLUL 2

Aplicarea acordului de transport aerian astfel cum a fost modificat prin protocol

și de anexa la prezentul acord,

Dispozițiile Acordului privind transportul aerian semnat de Comunitatea Europeană și statele membre ale acesteia și de Statele Unite ale Americii la 25 și 30 aprilie 2007 (denumit în continuare „acordul de transport aerian”), astfel cum a fost modificat prin Protocolul de modificare a acordului de transport aerian semnat de Comunitatea Europeană și statele membre ale acesteia și de Statele Unite ale Americii la 24 iunie 2010 (denumit în continuare „protocolul”), care sunt incluse prin trimitere, se aplică tuturor părților la acord, în conformitate cu anexa la prezentul acord. Dispozițiile acordului de transport aerian, astfel cum a fost modificat prin protocol, se aplică Islandei și

Norvegiei ca și cum acestea ar fi state membre ale Uniunii Europene, astfel că Islanda și Norvegia vor avea toate drepturile și obligațiile statelor membre în temeiul respectivului acord. Dispozițiile din anexa la prezentul acord sunt o parte integrantă a acestuia.

ARTICOLUL 3

Încetarea acordului

1. Atât Statele Unite, cât și Uniunea Europeană și statele membre ale acesteia pot, în orice moment, să înainteze celorlalte trei părți, pe căi diplomatice, o notificare scrisă privind decizia de a înceta prezentul acord sau de a înceta aplicarea provizorie a acordului prevăzută la articolul 5.

Simultan, se transmite Organizației Aviației Civile Internaționale (OACI) o copie a notificării. Prezentul acord sau aplicarea provizorie a prezentului acord încetează la ora 0:00 GMT la sfârșitul sezonului de trafic al Asociației Transportului Aerian Internațional (IATA) aflat în curs la un an de la data notificării scrise privind încetarea, în afara cazului în care notificarea este retrasă prin acordul părților înainte de încheierea acestei perioade.

2. Atât Islanda, cât și Norvegia pot, în orice moment, să înainteze celorlalte trei părți, pe căi diplomatice, o notificare scrisă privind decizia de a se retrage din prezentul acord sau de a înceta aplicarea provizorie prevăzută la articolul 5 din prezentul acord. Simultan, se transmite OACI o copie a notificării. O astfel de retragere sau încetare a aplicării provizorii devine efectivă la ora 0:00 GMT la sfârșitul sezonului de trafic al Asociației Internaționale de Transport Aerian (IATA) aflat în curs, la un an de la data notificării scrise, în afara cazului în care notificarea este retrasă prin acordul părții care a transmis notificarea scrisă, al Statelor Unite și al Uniunii Europene și statelor membre ale acesteia înainte de încheierea perioadei respective.

3. Atât Statele Unite, cât și Uniunea Europeană și statele membre ale acesteia pot, în orice moment, să înainteze Islandei sau Norvegiei, pe căi diplomatice, o notificare scrisă privind decizia de a înceta prezentul acord sau de a înceta aplicarea provizorie a prezentului acord în ceea ce privește Islanda sau Norvegia. Simultan, se transmit celorlalte două părți la prezentul acord și OACI copii ale notificării respective. Încetarea acordului sau încetarea aplicării provizorii în ceea ce privește Islanda sau Norvegia devin efective la ora 0:00 GMT la sfârșitul sezonului de trafic al IATA aflat în curs la un an de la data notificării scrise, în afara cazului în care notificarea este retrasă, înainte de încheierea acestei perioade, prin acordul Statelor Unite, al Uniunii Europene și al statelor membre ale acesteia, precum și al părții care a primit notificarea.

4. În scopul notelor diplomatice menționate în prezentul articol, notele diplomatice de la Uniunea Europeană și statele membre ale acesteia sau adresate acestora sunt transmise către sau, după caz, de la Uniunea Europeană.

5. Fără a se aduce atingere oricăror alte prevederi ale prezentului articol, în cazul în care încetează acordul de transport aerian, astfel cum este modificat prin protocol, prezentul acord încetează simultan.

ARTICOLUL 4

Înregistrarea la OACI

Prezentul acord și toate modificările acestuia se înregistrează la OACI de către Secretariatul General al Consiliului Uniunii Europene.

ARTICOLUL 5

Aplicarea provizorie

Până la intrarea acestuia în vigoare, părțile convin să aplice cu titlu provizoriu prezentul acord, în măsura în care legislația națională aplicabilă permite acest lucru, începând de la data semnării. În cazul în care acordul de transport aerian, astfel cum a fost modificat prin protocol, încetează în conformitate cu articolul 23 sau în cazul în care aplicarea provizorie a acestuia încetează în conformitate cu articolul 25 din acordul menționat sau în cazul în care aplicarea provizorie a protocolului încetează în conformitate cu articolul 9 din protocol, aplicarea provizorie a prezentului acord încetează simultan.

ARTICOLUL 6

Intrarea în vigoare

Prezentul acord intră în vigoare la ultima dintre datele următoare:

1. data intrării în vigoare acordului de transport aerian;
2. data intrării în vigoare a protocolului și
3. în termen de o lună de la data ultimei notificări din schimbul de note diplomatice dintre părți care confirmă că s-au încheiat toate procedurile necesare pentru intrarea în vigoare a prezentului acord.

În scopul acestui schimb de note diplomatice, notele diplomatice adresate sau emise de Uniunea Europeană și statele membre ale acesteia sunt transmise către sau, după caz, de la Uniunea Europeană. Nota sau notele diplomatice din partea Uniunii Europene și a statelor membre ale acesteia conțin comunicări din partea fiecărui stat membru prin care se confirmă că s-au încheiat procedurile necesare pentru intrarea în vigoare a prezentului acord.

DREPT CARE, subsemnații, pe deplin autorizați, au semnat prezentul acord.

Încheiat la..... la 2011, în patru exemplare.

PENTRU STATELE UNITE ALE AMERICII PENTRU REGATUL BELGIEI

PENTRU REPUBLICA BULGARIA

PENTRU REPUBLICA CEHĂ

PENTRU REGATULUI DANEMARCEI

PENTRU REPUBLICA FEDERALĂ GERMANIA

PENTRU REPUBLICA ESTONIA
PENTRU IRLANDA
PENTRU REPUBLICA ELENĂ
PENTRU REGATUL SPANIEI
PENTRU REPUBLICA FRANCEZĂ
PENTRU REPUBLICA ITALIANĂ
PENTRU REPUBLICA CIPRU
PENTRU REPUBLICA LETONIA
PENTRU REPUBLICA LITUANIA
PENTRU MARELE DUCAT AL LUXEMBURGULUI
PENTRU REPUBLICA UNGARIA
PENTRU REPUBLICA MALTA
PENTRU REGATUL ȚĂRILOR DE JOS
PENTRU REPUBLICA AUSTRIA
PENTRU REPUBLICA POLONĂ
PENTRU REPUBLICA PORTUGHEZĂ
PENTRU ROMÂNIA
PENTRU REPUBLICA SLOVENIA
PENTRU REPUBLICA SLOVACĂ
PENTRU REPUBLICA FINLANDA
PENTRU REGATUL SUEDEI
PENTRU REGATUL UNIT AL MARII BRITANII ȘI IRLANDEI DE NORD
PENTRU UNIUNEA EUROPEANĂ
PENTRU ISLANDA
PENTRU REGATUL NORVEGIEI

Dispoziții specifice privind Islanda și Norvegia

Dispozițiile acordului de transport aerian, astfel cum au fost modificate prin protocol și modificate după cum urmează, se aplică tuturor părților la prezentul acord. Dispozițiile acordului de transport aerian, astfel cum au fost modificate prin protocol, se aplică Islandei și Norvegiei ca și cum acestea ar fi state membre ale Uniunii Europene, astfel că Islanda și Norvegia vor avea toate drepturile și obligațiile aferente statelor membre în temeiul respectivului acord.

1. Articolul 1 alineatul (9) din acordul de transport aerian, astfel cum a fost modificat prin protocol, se citește după cum urmează:

„Teritoriu” înseamnă, pentru Statele Unite, regiunile terestre (continent și insule), apele interioare și apele maritime teritoriale aflate sub suveranitatea sau jurisdicția acestora, și, pentru Uniunea Europeană și statele membre ale acesteia, regiunile terestre (continent și insule), apele interioare și apele maritime teritoriale unde se aplică Acordul privind Spațiul Economic European conform dispozițiilor prevăzute de acordul respectiv și de orice instrument ulterior, cu excepția regiunilor terestre și a apelor interioare aflate sub suveranitatea sau jurisdicția Principatului Liechtenstein; se înțelege că aplicarea prezentului acord în cazul aeroportului Gibraltar nu aduce atingere pozițiilor juridice respective ale Regatului Spaniei și ale Regatului Unit în legătură cu diferendul privind suveranitatea asupra teritoriului pe care este situat aeroportul și menținerii suspendării aplicării, în cazul aeroportului Gibraltar, a măsurilor în domeniul aviației ale Uniunii Europene în vigoare la 18 septembrie 2006 la nivelul statelor membre, în conformitate cu declarația ministerială referitoare la aeroportul Gibraltar, asupra căreia s-a convenit la Córdoba la 18 septembrie 2006; și

2. Articolele 23 și 26 din acordul de transport aerian, astfel cum a fost modificat prin protocol, nu se aplică Islandei și Norvegiei.

3. Articolele 9 și 10 din protocol nu se aplică Islandei și Norvegiei.

4. La secțiunea 1 din anexa la acordul de transport aerian, astfel cum a fost modificat prin protocol, se adaugă următorul text:

(w) Islanda: Acordul privind transportul aerian, semnat la Washington la 14 iunie 1995; modificat la 1 martie 2002 prin schimb de note; modificat la 14 august 2006 și la 9 martie 2007 prin schimb de note.

(x) Regatul Norvegiei: Acordul referitor la serviciile de transport aerian, încheiat prin schimb de note la Washington la 6 octombrie 1945; modificat la 6 august 1954 prin schimb de note; modificat la 16 iunie 1995 prin schimb de note.

5. Textul secțiunii 2 din anexa 1 la acordul de transport aerian, astfel cum a fost modificat prin protocol, se citește după cum urmează:

Sub rezerva secțiunii 1 din prezenta anexă, pentru regiunile care nu sunt cuprinse în definiția „teritoriului” de la articolul 1 din prezentul acord, înțelegerea de la literele (e) (Danemarca-Statele Unite), (g) (Franța-Statele Unite), (v) (Regatul Unit-Statele Unite) și (x) (Norvegia

Statele Unite) din secțiunea respectivă continuă să se aplice în conformitate cu dispozițiile acestora.

6. Textul secțiunii 3 din anexa 1 la acordul de transport aerian, astfel cum a fost modificat prin protocol, se citește după cum urmează:

Sub rezerva articolului 3 din prezentul acord, companiile aeriene din SUA nu au dreptul de a furniza servicii de transport exclusiv de mărfuri care nu sunt parte a unui serviciu ce deservește Statele Unite, către sau dinspre puncte din statele membre, cu excepția celor către sau dinspre puncte situate în Republica Cehă, Republica Franceză, Republica Federală Germania, Marele Ducat al Luxemburgului, Republica Malta, Republica Polonă, Republica Portugalia, Republica Slovacă, Islanda și Regatul Norvegiei.

7. Se adaugă următoarea frază la sfârșitul articolului 3 din anexa 2 la acordul de transport aerian, astfel cum a fost modificat prin protocol:

În cazul Islandei și al Norvegiei, aceasta include, dar nu se limitează la articolele 53, 54 și 55 din Acordul privind Spațiul Economic European și regulamentele UE de punere în aplicare a dispozițiilor articolelor 101, 102 și 105 din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene introduse în Acordul privind Spațiul Economic European, precum și toate modificările aduse acestora.

8. Articolul 21 alineatul (4) din acordul de transport aerian, astfel cum a fost modificat prin protocol, se aplică în cazul Islandei și al Norvegiei în măsura în care actele cu putere de lege și actele administrative relevante ale Uniunii Europene sunt încorporate în Acordul privind Spațiul Economic European, în conformitate cu toate adaptările prevăzute.

Declarație comună

Reprezentanții Statelor Unite ale Americii, ai Uniunii Europene și ai statelor membre ale acesteia, ai Islandei și ai Regatului Norvegiei au confirmat că textul Acordului privind transportul aerian dintre Statele Unite ale Americii, ca primă parte, Uniunea Europeană și statele membre ale acesteia, ca a doua parte, Islanda, ca a treia parte, și Regatul Norvegiei, ca a patra parte („acordul”) urmează să fie autentificat în alte limbi, în conformitate cu prevederile, fie înainte de semnarea acordului, prin schimburi de scrisori între Statele Unite ale Americii, Comisia Europeană - în numele Uniunii Europene și al statelor membre ale acesteia -, Islanda și Regatul Norvegiei, fie după semnarea acordului, prin decizia comitetului mixt.

Prezenta declarație comună este parte integrantă a acordului.

Pentru Statele Unite ale Americii:

Pentru Uniunea Europeană și statele
membre ale acesteia:

XXX

XXX

Pentru Islanda:

Pentru Regatul Norvegiei:

XXX

XXX

APENDICELE 2

ACORD AUXILIAR

ÎNTRE UNIUNEA EUROPEANĂ ȘI STATELE MEMBRE ALE ACESTEIA,
CA PRIMĂ PARTE,

ISLANDA, CA A DOUA PARTE,

ȘI REGATUL NORVEGIEI, CA A TREIA PARTE

REFERITOR LA APLICAREA ACORDULUI PRIVIND TRANSPORTUL AERIAN
ÎNTRE
STATELE UNITE ALE AMERICII, CA PRIMĂ PARTE, UNIUNEA EUROPEANĂ ȘI
STATELE MEMBRE ALE ACESTEIA, CA A DOUA PARTE,
ISLANDA, CA A TREIA PARTE,

ȘI REGATUL NORVEGIEI, CA A PATRA PARTE

REGATUL BELGIEI,

REPUBLICA BULGARIA,

REPUBLICA CEHĂ,

REGATUL DANEMARCEI,

REPUBLICA FEDERALĂ GERMANIA,

REPUBLICA ESTONIA,

IRLANDA,

REPUBLICA ELENĂ,

REGATUL SPANIEI,

REPUBLICA FRANCEZĂ,

REPUBLICA ITALIANĂ,

REPUBLICA CIPRU,

REPUBLICA LETONIA,

REPUBLICA LITUANIA,

MARELE DUCAT AL LUXEMBURGULUI,

REPUBLICA UNGARĂ,

REPUBLICA MALTA,

REGATUL ȚĂRILOR DE JOS,

REPUBLICA AUSTRIA,

REPUBLICA POLONĂ,

REPUBLICA PORTUGHEZĂ,

ROMÂNIA,

REPUBLICA SLOVENIA,

REPUBLICA SLOVACĂ,

REPUBLICA FINLANDA,

REGATUL SUEDEI,

REGATUL UNIT AL MARII BRITANII ȘI IRLANDEI DE NORD,

părți ale Tratatului privind Uniunea Europeană și ale Tratatului privind funcționarea Uniunii Europene și state membre ale Uniunii Europene (denumite în continuare „statele membre”)

și

UNIUNEA EUROPEANĂ,

ca primă parte,

ISLANDA,

ca a doua parte.

și

REGATUL NORVEGIEI (denumit în continuare „Norvegia”),

ca a treia parte,

LUÂND ACT de faptul că Comisia Europeană a negociat, în numele Uniunii Europene și al statelor membre ale acesteia, un Acord privind transportul aerian cu Statele Unite ale Americii, în conformitate cu decizia prin care Consiliul autoriza Comisia să deschidă negocierile,

LUÂND ACT de faptul că Acordul privind transportul aerian între Statele Unite ale Americii și Uniunea Europeană și statele membre ale acesteia (denumit în continuare „acordul de transport aerian”) a fost parafat la 2 martie 2007, semnat la Bruxelles la 25 aprilie 2007 și la Washington, D.C. la 30 aprilie 2007 și aplicat provizoriu cu începere de la 30 martie 2008,

LUÂND ACT de faptul că acordul de transport aerian a fost modificat prin Protocolul de modificare a Acordului privind transportul aerian între Statele Unite ale Americii și de

Uniunea Europeană și statele membre ale acesteia (denumit în continuare „protocolul”), parafat la 2 martie 2010 și semnat la Luxemburg la 24 iunie 2010,

LUÂND ACT de faptul că Islanda și Norvegia, fiind pe deplin integrate în piața comună a serviciilor aeriene prin Acordul privind Spațiul Economic European, au aderat la acordul de transport aerian astfel cum a fost modificat prin protocol printr-un acord între Statele Unite ale Americii, ca primă parte, Uniunea Europeană și statele membre ale acesteia, ca a doua parte, Islanda, ca a treia parte, și Regatul Norvegiei, ca a patra parte, încheiat la aceeași dată (denumit, în continuare, „acordul”), care include acordul de transport aerian astfel cum a fost modificat prin protocol,

RECUNOSCÂND că este necesar să se stabilească dispoziții procedurale pentru a se decide, dacă este cazul, modalitatea de luare a unor măsuri în temeiul articolului 21 alineatul (5) din acordul de transport aerian astfel cum a fost modificat prin protocol.

RECUNOSCÂND că este de asemenea necesar să se stabilească dispoziții procedurale privind participarea Islandei și a Norvegiei la comitetul mixt instituit în temeiul articolului 18 din acordul de transport aerian astfel cum a fost modificat prin protocol, și la procedurile de arbitraj prevăzute la articolul 19 din acordul de transport aerian, astfel cum a fost modificat prin protocol. Dispozițiile procedurale respective trebuie să asigure cooperarea, fluxul de informații și consultarea necesare înainte de reuniunile comitetului mixt, precum și punerea în aplicare a anumitor dispoziții ale acordului de transport aerian astfel cum a fost modificat prin protocol, inclusiv a celor privind securitatea, siguranța, acordarea drepturilor de trafic și revocarea acestora și ajutorul guvernamental,

CONVIN DUPĂ CUM URMEAZĂ:

ARTICOLUL 1

Notificarea

În cazul în care Uniunea Europeană și statele membre ale acesteia decid să înceteze acordul în conformitate cu articolul 3 din acord sau să întrerupă aplicarea provizorie a acestuia sau să retragă notificările în acest sens, Comisia, după ce a înaintat, pe căi diplomatice, o notificare Statelor Unite ale Americii, notifică fără întârziere Islanda și Norvegia în legătură cu aceasta. În mod similar, Islanda și/sau Norvegia notifică fără întârziere Comisia în legătură cu orice astfel de decizie (decizii).

ARTICOLUL 2

Suspendarea drepturilor de trafic

Consiliul, în numele Uniunii Europene și al statelor membre ale acesteia, hotărând în unanimitate, în conformitate cu dispozițiile relevante din tratat, precum și Islanda și Norvegia hotărând în unanimitate, în conformitate cu dispozițiile relevante din tratat, adoptă decizia de a nu permite companiilor aeriene ale celeilalte părți să opereze pe frecvențe suplimentare sau să pătrundă pe piețe noi în conformitate cu acordul și de a notifica acest fapt Statelor Unite ale Americii sau de a conveni asupra ridicării unei astfel de decizii, luate în conformitate cu articolul 21 alineatul (5) din acordul de transport aerian astfel cum a fost modificat prin protocol. Președintele Consiliului, acționând în numele Uniunii Europene și al statelor membre ale acesteia, Islanda și Norvegia înaintează Statelor Unite ale Americii o notificare în legătură cu orice astfel de decizie.

ARTICOLUL 3

Comitetul mixt

1. Uniunea Europeană, statele membre, Islanda și Norvegia sunt reprezentate în comitetul mixt instituit în temeiul articolului 18 din acordul de transport aerian astfel cum a fost modificat prin protocol de către reprezentanți ai Comisiei, ai statelor membre, ai Islandei și ai Norvegiei.
2. Poziția Uniunii Europene, a statelor membre, a Islandei și a Norvegiei în cadrul comitetului mixt este prezentată de Comisie, cu excepția domeniilor care în cadrul UE sunt exclusiv de competența statelor membre, caz în care aceasta este prezentată de președintele Consiliului sau de Comisie, de Islanda și de Norvegia, după caz.
3. Poziția pe care urmează să o adopte Islanda și Norvegia în cadrul comitetului mixt în ceea ce privește aspecte care țin de articolele 14 sau 20 din acordul de transport aerian astfel cum a fost modificat de protocol sau aspecte care nu necesită adoptarea unei decizii cu efecte juridice se adoptă de Islanda și Norvegia în acord cu Comisia.
4. Pentru alte decizii ale comitetului mixt privind aspecte aflate sub incidența regulamentelor și directivelor încorporate în Acordul privind Spațiul Economic European, poziția pe care urmează să o adopte Uniunea Europeană, statele membre, Islanda și Norvegia se adoptă de către Comisie în acord cu Islanda și Norvegia.
5. Pentru alte decizii ale comitetului mixt privind aspecte care nu se află sub incidența regulamentelor și directivelor încorporate în Acordul privind Spațiul Economic European, poziția pe care urmează să o adopte Islanda și Norvegia se adoptă de către Islanda și Norvegia în acord cu Comisia.
6. Comisia ia măsurile adecvate pentru a asigura participarea deplină a Islandei și a Norvegiei la toate reuniunile de coordonare, consultare sau elaborare a deciziilor, organizate cu statele membre, precum și accesul la informațiile pertinente pentru pregătirea reuniunilor comitetului mixt care urmează să fie organizate.

ARTICOLUL 4

Arbitrajul

1. Comisia reprezintă Uniunea Europeană, statele membre, Islanda și Norvegia în cadrul procedurilor de arbitraj prevăzute la articolul 19 din acordul de transport aerian astfel cum a fost modificat prin protocol.
2. Comisia ia măsuri, după caz, pentru a asigura implicarea Islandei și Norvegiei în pregătirea și coordonarea procedurilor de arbitraj.
3. În cazul în care Consiliul decide suspendarea avantajelor în conformitate cu articolul 19 alineatul (7) din acordul de transport aerian astfel cum a fost modificat prin protocol, decizia respectivă se notifică Islandei și Norvegiei. În mod similar, Islanda și/sau Norvegia notifică fără întârziere Comisia în legătură cu orice astfel de decizie (decizii).
4. Orice altă măsură adecvată care urmează a fi luată în temeiul articolului 19 din acordul de transport aerian astfel cum a fost modificat prin protocol, cu privire la aspecte ce țin de

competența Uniunii este decisă de Comisie, asistată de un comitet special format din reprezentanți ai statelor membre, conform desemnării de către Consiliu, ai Islandei și ai Norvegiei.

ARTICOLUL 5

Schimbul de informații

1. Islanda și Norvegia informează fără întârziere Comisia cu privire la orice decizie de a refuza, de a revoca, de a suspenda sau de a limita autorizațiile unei companii aeriene din Statele Unite ale Americii, pe care au adoptat-o în temeiul articolelor 4 sau 5 din acordul de transport aerian astfel cum a fost modificat prin protocol. De asemenea, în mod similar, Comisia informează fără întârziere Islanda și Norvegia cu privire la luarea oricărei astfel de decizii de către statele membre.

2. Islanda și Norvegia informează fără întârziere Comisia cu privire la orice solicitări sau notificări efectuate sau primite de acestea în temeiul articolului 8 din acordul de transport aerian astfel cum a fost modificat prin protocol. De asemenea, în mod similar, Comisia informează fără întârziere Islanda și Norvegia cu privire la orice astfel de solicitări sau notificări efectuate sau primite de statele membre.

3. Islanda și Norvegia informează fără întârziere Comisia cu privire la orice solicitări sau notificări efectuate sau primite de acestea în temeiul articolului 9 din acordul de transport aerian astfel cum a fost modificat prin protocol. De asemenea, în mod similar, Comisia informează fără întârziere Islanda și Norvegia cu privire la orice astfel de solicitări sau notificări efectuate sau primite de statele membre.

ARTICOLUL 6

Subvențiile și ajutorul guvernamental

1. În cazul în care Islanda sau Norvegia consideră că o subvenție sau un ajutor preconizat sau acordat de o entitate guvernamentală de pe teritoriul Statelor Unite ale Americii va avea efectele concurențiale negative menționate la articolul 14 alineatul (2) din acordul de transport aerian astfel cum a fost modificat prin protocol, aduc acest lucru la cunoștința Comisiei. În cazul în care un stat membru a adus în atenția Comisiei o chestiune similară, în mod similar, Comisia aduce la rândul ei acest aspect la cunoștința Islandei și a Norvegiei.

2. Comisia, Islanda și Norvegia pot aborda entitatea respectivă sau pot solicita o reuniune a comitetului mixt instituit în temeiul articolului 18 din acordul de transport aerian astfel cum a fost modificat prin protocol.

3. Comisia, Islanda și Norvegia se informează reciproc de îndată ce sunt contactate de Statele Unite ale Americii în temeiul articolului 14 alineatul (3) din acordul de transport aerian astfel cum a fost modificat prin protocol.

ARTICOLUL 7

Încetarea acordului

1. Orice parte poate, în orice moment, să înainteze celorlalte părți, pe cale diplomatică, o notificare scrisă privind decizia sa de a înceta prezentul acord auxiliar sau de a înceta

aplicarea provizorie a acestuia. Prezentul acord auxiliar încetează sau încetează a fi aplicat în mod provizoriu la ora 0:00 GMT după șase luni de la data notificării scrise privind încetarea acordului sau încetarea aplicării provizorii a acestuia, cu excepția cazului în care notificarea este retrasă prin acordul părților înainte de expirarea acestei perioade.

2. Fără a aduce atingere oricăror alte dispoziții din prezentul articol, în cazul în care acordul sau aplicarea provizorie a acestuia încetează, prezentul acord auxiliar sau aplicarea provizorie a acestuia încetează în mod simultan.

ARTICOLUL 8

Aplicarea provizorie

Până la intrarea în vigoare în conformitate cu articolul 9, părțile convin să aplice în mod provizoriu prezentul acord auxiliar, în conformitate cu legislația națională a acestora, începând de la data semnării prezentului acord auxiliar sau de la data de aplicare provizorie specificată la articolul 5 din acord, dacă aceasta este ulterioară celei dintâi.

ARTICOLUL 9

Intrarea în vigoare

Prezentul acord auxiliar intră în vigoare fie (a) la o lună de la data ultimei note din cadrul schimbului de note diplomatice dintre părți prin care se confirmă încheierea tuturor procedurilor necesare pentru intrarea în vigoare a prezentului acord auxiliar, fie (b) la data intrării în vigoare a aplicării provizorii a acordului, dacă această dată este ulterioară celei dintâi.

DREPT CARE, subsemnații, pe deplin autorizați, au semnat prezentul acord auxiliar.

ÎNCHEIAT, în triplu exemplar la, la 2011, în limbile bulgară, cehă, daneză, olandeză, engleză, estonă, finlandeză, franceză, germană, greacă, maghiară, islandeză, irlandeză, italiană, letonă, lituaniană, malteză, norvegiană, polonă, portugheză, română, slovacă, slovenă, spaniolă și suedeză, toate textele fiind autentice.

PENTRU REGATUL BELGIEI

PENTRU REPUBLICA BULGARIA

PENTRU REPUBLICA CEHĂ

PENTRU REGATULUI DANEMARCEI

PENTRU REPUBLICA FEDERALĂ GERMANIA

PENTRU REPUBLICA ESTONIA

PENTRU IRLANDA

PENTRU REPUBLICA ELENĂ

PENTRU REGATUL SPANIEI

PENTRU REPUBLICA FRANCEZĂ
PENTRU REPUBLICA ITALIANĂ
PENTRU REPUBLICA CIPRU
PENTRU REPUBLICA LETONIA
PENTRU REPUBLICA LITUANIA
PENTRU MARELE DUCAT AL LUXEMBURGULUI
PENTRU REPUBLICA UNGARIA
PENTRU REPUBLICA MALTA
PENTRU REGATUL ȚĂRILOR DE JOS
PENTRU REPUBLICA AUSTRIA
PENTRU REPUBLICA POLONĂ
PENTRU REPUBLICA PORTUGHEZĂ
PENTRU ROMÂNIA
PENTRU REPUBLICA SLOVENIA
PENTRU REPUBLICA SLOVACĂ
PENTRU REPUBLICA FINLANDA
PENTRU REGATUL SUEDIEI
PENTRU REGATUL UNIT AL MARIII BRITANII ȘI IRLANDEI DE NORD
PENTRU UNIUNEA EUROPEANĂ
PENTRU ISLANDA
PENTRU REGATUL NORVEGIEI